



Industrie CBI S.p.A.

Socio Unico

Via Della Taccona, 77
20900 Monza (MB) - Italy
Tel. +39 (039) 73941
Fax +39 (039) 737125
info@industriecbi.it
www.cbifans.com

Condizioni generali di vendita

(Rif.: 01/2018)

1. Generale

1.1. Le presenti condizioni generali di vendita si applicano a tutte le nostre forniture ed a tutti i nostri servizi.

Il cliente accetta espressamente tutti i termini e le condizioni riportate nel seguente documento, che sarà allegato a tutte le offerte e costituirà parte integrante dell'offerta stessa e dell'eventuale contratto (di seguito denominato anche "conferma d'ordine").

Ogni deroga alle presenti condizioni generali di vendita sarà ritenuta valida solo se approvata preventivamente in forma scritta.

Nel caso intervenissero accordi verbali derogativi a quanto previsto nel presente documento, al fine di avere valore vincolante tra le Parti, dovranno essere espressamente ratificati in forma scritta.

1.2. Le immagini, i pesi, le misure e le descrizioni riportate nei

nostri cataloghi e brochure commerciali hanno carattere indicativo e non vincolante. E' da considerarsi contrattualmente vincolante unicamente la documentazione tecnica eventualmente allegata alla conferma d'ordine.

2. Prezzi

2.1 I prezzi si riferiscono alla fornitura come descritta nella conferma d'ordine. In caso di eccessiva onerosità sopravvenuta, causata da avvenimenti straordinari ed imprevedibili (quali esemplificamente, ma non limitatamente, la modifica radicale dei tassi di cambio, l'innalzamento del costo delle materie prime oltre il 10% o altre cause che aggravano oltremodo i costi di produzione rispetto alla situazione in essere al momento della sottoscrizione del contratto) le Parti si impegnano sin d'ora a rinegoziare il prezzo della fornitura. In caso di mancato nuovo accordo tra le Parti è facoltà di Industrie CBI richiedere la risoluzione del contratto.

3. Pagamenti

3.1. I pagamenti delle nostre fatture dovranno essere effettuati entro i termini e nelle modalità riportate nel contratto.

3.2 Il ritardo nel pagamento delle fatture, anche se parziale, comporterà l'applicazione degli interessi di mora (ex. D. Lgs. 231/2002) e successive modifiche ed integrazioni.

3.3 Salvo quanto previsto nell'art. 3.2, nel caso in cui il cliente sia in ritardo con i pagamenti relativi a precedenti consegne, Industrie CBI si riserva la facoltà di interrompere le forniture fino al completo saldo del credito maturato.

3.4 I dipendenti, gli agenti ed i procuratori di Industrie CBI non sono autorizzati a ricevere pagamenti, salvo autorizzazione espressa.

Sales Terms and Conditions

1. General provisions

1.1 These general conditions of sale apply to all our supplies and all of our services.

The client expressly agrees to all the terms and conditions outlined in the following document, which will be attached to all offers and will form an integral part of the offer and of any contract (hereinafter referred to as "order confirmation").

Any exception to these general conditions of sale will be valid only if approved in advance in writing.

Any verbal agreement making an exception to any of the provisions thereof be applied herein shall be legally binding for the Parties only if expressly approved in writing.

1.2. Photos, weights, measurements and descriptions in our catalogues and sales brochures are a mere indication and not legally binding. Only the technical documentation attached to any order confirmation shall be considered contractually binding.

2. Prices

2.1. The prices refer to the supplied products as described in the order confirmation. In case of an excessive burden in price increase caused by extraordinary and unexpected events (such as including, but not limited to, radical changes in exchange rates, raw material costs increases of more than 10%, or other causes that dramatically increased production costs compared to the situation existing at the time of signing the contract) the Parties hereby agree to renegotiate the price of the supplied products. In absence of a new agreement between the Parties Industrie CBI shall be entitled to apply for termination of the contract.

3. Payments

3.1. The payment of our invoices must be made within the time and terms set out in the contract.

3.2. Any delay in payment of invoices, even a partial one, will cause arrears interests as per Legislative Decree no. 231/2002 and subsequent amendments.

3.3. Except as provided for in Art. 3.2, in the event that the customer is in arrears with payments for previous deliveries, Industrie CBI reserves the right to suspend deliveries until full payment of the accrued credit.

3.4 Employees, agents and brokers of Industrie CBI are not allowed to receive payments unless specifically authorised.

Industrie CBI S.p.A.

Socio Unico

Via Della Taccona, 77
20900 Monza (MB) - Italy
Tel. +39 (039) 73941
Fax +39 (039) 737125
info@industriecbi.it
www.cbifans.com

4. Termini di consegne

- 4.1. I termini di consegna hanno natura indicativa. Qualora Industrie CBI preveda di non essere in grado di consegnare i prodotti alla data pattuita per la consegna, avviserà tempestivamente il cliente per iscritto, indicando, ove possibile, la data di consegna prevista. Salvo il caso di dolo o colpa grave imputabile ad Industrie CBI è, di norma, escluso qualsiasi risarcimento del danno per mancata o ritardata consegna della fornitura. I prodotti oggetto di fornitura si intendono consegnati presso la sede di Industrie CBI in Via della Taccona 77 a Monza (MB), o presso gli stabilimenti di Cambiagio (MB) o Gissi (CH) a seconda del luogo concordato nel contratto.
- 4.2. Nel caso in cui venisse concordato un indennizzo finalizzato al risarcimento del danno per ritardo nella consegna dei prodotti oggetto di fornitura, tale indennizzo non potrà eccedere lo 0,5% a settimana fino ad un massimo del 5% del valore dei prodotti oggetto di ritardo. Tale indennizzo, è assorbente e sostitutivo di qualsiasi rimedio previsto dalla legge.
- 4.3. In caso in cui il ritardo nel ritiro dei prodotti oggetto del contratto di fornitura sia dovuto a cause imputabili al cliente, Industrie CBI ha facoltà di detenere i prodotti a rischio ed a spese del cliente stesso.

5. Passaggio di proprietà e dei rischi

- 5.1. Il passaggio di proprietà avverrà sempre e solo a seguito dell'integrale pagamento del corrispettivo riportato nel contratto, oltre ad eventuali interessi, tasse o rimborsi dovuti dal cliente ad Industrie CBI inerenti l'oggetto del contratto. La riserva di proprietà di Industrie CBI sino al totale pagamento dei prodotti oggetto di fornitura si estende, per i suddetti prodotti, anche ai terzi ed al prezzo di tali vendite, entro i limiti massimi previsti dalla legge del paese in cui si trovano i prodotti, che regola la presente clausola.
- 5.2. Dopo la consegna, e fino al momento del passaggio di proprietà da Industrie CBI al cliente, quest'ultimo è tenuto ad assicurare i prodotti oggetto della fornitura contro furto, incendio, allagamento o simili, a proprie spese, e fornire opportuna prova a richiesta di Industrie CBI.
- 5.3. Dopo la consegna, e fino al momento del passaggio di proprietà, il cliente si impegna altresì a conservare i prodotti con l'opportuna diligenza ed a sostenere a sue spese gli interventi di manutenzione che dovessero rendersi necessari per l'ottimale conservazione.
- 5.4. Industrie CBI prevede come modalità di consegna dei prodotti, l'FCA Incoterms 2010 franco nostro magazzino sito in Via della Taccona 77 a Monza (MB), o franco stabilimento di Cambiagio (MB) o Gissi (CH) a seconda del luogo concordato e riportato nel contratto. Il passaggio dei rischi per danni o perdite occorse ai prodotti oggetto del contratto viene trasferito da Industrie CBI al cliente al momento della consegna dei prodotti al vettore o ad altro soggetto incaricato di effettuare il trasporto e la consegna.

4. Delivery terms

- 4.1. The terms of delivery shall be regarded as an indication alone. If Industrie CBI estimates not to be able to deliver the goods on the date agreed for delivery it will promptly notify the client about that in writing and shall, where possible, also indicate the expected delivery date. Except in the case of willful misconduct or serious negligence attributable to Industrie CBI no damages will be paid for failure or delay in delivery. The products supplied are considered delivered at the office of Industrie CBI Via Taccona 77 in Monza (MB), or in the plant of Cambiagio (MB) or Gissi (CH) according to the place stated in the contract.
- 4.2. If a compensation for damages for late delivery is agreed its amount shall not exceed 0.5% per week up to a maximum of 5% of the value of the products whose delivery was delayed. Such compensation overrides and replaces any remedies provided by the laws in force.
- 4.3. In the event that the delay in the withdrawal of products under the supply contract is due to reasons that can be ascribed to the customer, Industrie CBI has the right to detain the goods at risk and expense of the customer.

5. Transfer of title and risk

- 5.1. The change of ownership shall occur only upon full payment of the amount stated in the contract, plus any interest, fees or reimbursements due from the customer to Industrie CBI and relating to the subject of the contract. Industrie CBI shall retain ownership of products until payment has been completed; said provision applies to all goods to be delivered and it extends also to third parties and to such amounts permitted by law of the country where the products are located, that governs this clause.
- 5.2. After the delivery and until the transfer of ownership from Industrie CBI to the customer, the customer is responsible for ensuring the products to be supplied against theft, fire, flood or similar events at his own expense, and to provide appropriate proof upon request of Industrie CBI.
- 5.3. After the delivery and until the transfer of ownership from Industrie CBI to the customer, the customer also agrees to maintain products with the appropriate care and to pay for any maintenance as may be necessary for optimal preservation of products.
- 5.4. Industrie CBI shall delivery the products FCA (Incoterms 2010) at our premises in Via Taccona 77 in Monza (MB), or in the plant of Cambiagio (MB) or Gissi (CH) according to the place stated in the contract. The transfer of risk for damage or loss incurred to the products covered by the contract is carried out by Industrie CBI to the customer upon delivery of the goods to the carrier or other person responsible for transport and delivery.

Industrie CBI S.p.A.

Socio Unico

Via Della Taccona, 77
20900 Monza (MB) - Italy
Tel. +39 (039) 73941
Fax +39 (039) 737125
info@industriecbi.it
www.cbifans.com

6. Garanzie

- 6.1. Il periodo di garanzia per i prodotti oggetto della fornitura sarà di 24 mesi, ridotti a 12 mesi in caso di Motori elettrici, servocomandi elettro-pneumatici e strumentazione. Le variazioni al periodo di garanzia suddetto dovranno essere approvate da Industrie CBI in forma scritta.
- 6.2. Tutte le garanzie decorreranno dalla data di consegna dei prodotti oggetto di fornitura al vettore.
- 6.3. Le garanzie fornite da Industrie CBI coprono: i difetti di fabbricazione, i difetti inerenti al materiale, i difetti costruttivi o prodotti non conformi agli standard tecnici riportati nelle specifiche contrattuali; sono esclusi dalla garanzia i difetti risultanti da usura, erosione, torsione, corrosione, abrasione e congelamento.
- 6.4. Oltre a quanto riportato nel suddetto articolo 6.3, la garanzia non copre danni, difetti o inefficienze dovute ad erronei interventi da parte del cliente, imballi non adeguati realizzati dal cliente, installazioni e montaggi erronei avvenuti a cura del cliente, erronee operazioni di manutenzione compiute dal cliente, riparazioni ed interventi realizzati da personale estraneo ad Industrie CBI senza preventiva autorizzazione scritta dalla nostra società. L'intervento di personale non autorizzato comporta l'automatica decadenza della garanzia sul prodotto o sull'impianto.
- 6.5. Nel caso in cui venissero riscontrate anomalie relative allo stato dell'imballo, quantità o caratteristiche esteriori del prodotto (vizi apparenti) essi dovranno essere notificati ad Industrie CBI mediante lettera raccomandata RR, a pena di decadenza, entro 8 giorni dalla data di ricevimento dei prodotti.
Nel caso in cui venisse riscontrato un difetto o un'anomalia funzionale non individuabile mediante un diligente controllo al momento del ricevimento (vizi occulti), questi dovranno essere prontamente notificati ad Industrie CBI mediante lettera raccomandata RR, a pena di decadenza, entro 8 giorni dalla data di scoperta del difetto e comunque non oltre un anno dalla consegna. La lettera RR dovrà contenere i riferimenti della conferma d'ordine, il tipo di prodotto e l'esatta natura del difetto, guasto o anomalia.
Eventuali reclami e/o contestazioni non attribuiscono alcun diritto di sospendere o ritardare i pagamenti di prodotti oggetto della fornitura contestata o di altre forniture.
- 6.6. Il cliente si impegna a fornire ad Industrie CBI un termine congruo per realizzare l'intervento in garanzia. Tale termine non potrà essere inferiore a 5 giorni lavorativi.

6. Warranties

- 6.1. The warranty period for the products to be supplied will be for 24 months, reduced to 12 months in the case of electric motors, electro-pneumatic actuators and instrumentation. The changes to the warranty period above must be approved in writing by Industrie CBI beforehand.
- 6.2. The warranty will come into effect when the products are handed over to the carrier.
- 6.3. The warranty provided by Industrie CBI covers: manufacturing defects, material defects or products that do not conform to the technical standards specified in the contract; the warranty does not cover defects resulting from wear and tear, erosion, twisting, corrosion, abrasions and freezing.
- 6.4. In addition to the information in that article 6.3, the warranty does not cover damages, defects or failures due to incorrect actions by the customer, inadequate packaging made by the customer, incorrect installation and assembly by the customer, erroneous maintenance works performed by the customer, repairs and work carried out by anyone other than Industrie CBI without prior written consent from our company. Any work carried out by unauthorized personnel causes automatic cancellation of the warranty on the product or system.
- 6.5. Should any anomaly in packaging, quantity or appearance of the product (apparent defects) be found it must be reported to Industrie CBI by registered mail with return receipt within 8 days from the date of receipt of the products or said reporting shall be regarded as null.
Should a defect or functional abnormality that can not be usually found by a careful inspection upon receipt (hidden defect) be found it must be reported to Industrie CBI by registered mail with return receipt within 8 days from the date of receipt of the products or said reporting shall be regarded as null. Any defects must be reported until one year. The registered delivery letter must contain the reference of the order confirmation, the type of product and the exact nature of the defect, failure or malfunction. Any claims and/or objections give no right to suspend or delay payments of the goods provided in the contested supply batch or in other batches.
- 6.6. The client undertakes to provide Industrie CBI with a reasonable period of time to carry out the warranty repairs. This period shall not be less than 5 working days

Industrie CBI S.p.A.

Socio Unico

Via Della Taccona, 77
20900 Monza (MB) - Italy
Tel. +39 (039) 73941
Fax +39 (039) 737125
info@industriecbi.it
www.cbifans.com

- 6.7. Gli interventi in garanzia non includono i servizi di smontaggio e/o rimontaggio del prodotto, i costi di trasporto, le spese di trasferta, i costi di vitto ed alloggio del personale specializzato di Industrie CBI laddove richiesto dal cliente/committente (restano a carico di Industrie CBI i costi di manodopera del personale specializzato autorizzato). Il cliente o committente inoltre si impegna a permettere il libero accesso e la libera circolazione in sito del personale specializzato di Industrie CBI o da quest'ultima autorizzato.
- 6.8. Durante gli interventi in garanzia Industrie CBI si riserva la facoltà di procedere, a sua discrezione, alla riparazione o alla sostituzione del prodotto.
I suddetti rimedi sono gli unici offerti da Industrie CBI e sono da ritenersi assorbenti e sostitutivi di qualsiasi responsabilità per vizi e/o di qualsiasi altra responsabilità contrattuale o extracontrattuale collegata alla vendita dei prodotti.
Nel caso in cui, a seguito intervento in garanzia, Industrie CBI dovesse riscontrare che la notifica del vizio era ingiustificata e, conseguentemente, non sussistevano i presupposti per la richiesta di intervento in garanzia, verranno imputati al cliente tutti i costi sostenuti per l'intervento dalla nostra Società.
- 6.9. Nel caso in cui, nonostante gli interventi in garanzia, Industrie CBI non riuscisse a risolvere i vizi del prodotto (riconosciuti di gravità tale da renderlo inidoneo all'uso a cui era destinato), il cliente avrà la facoltà di richiedere esclusivamente la risoluzione del contratto o la riduzione del prezzo di acquisto.
- 6.10. La garanzia è limitata al prodotto fornito da Industrie CBI, conseguentemente la nostra società non può essere ritenuta responsabile per il corretto funzionamento dell'eventuale impianto all'interno del quale verrà incorporato il nostro prodotto (a meno che il mancato funzionamento - o il malfunzionamento - dell'impianto sia causa diretta del vizio del prodotto fornito da Industrie CBI, nel qual caso la responsabilità di Industrie CBI sarà limitata alla riparazione o sostituzione del prodotto fornito).
- 6.11. Alla scadenza del periodo di garanzia, Industrie CBI non sarà più responsabile del prodotto in termini di obbligatorietà d'intervento.
- 6.12. Gli interventi in garanzia non comportano la sospensione o la proroga del periodo di garanzia riportato nell'articolo 6.1
- 6.13. Le garanzie decadono automaticamente in caso di inosservanza dei termini di pagamento contrattuale.
- 6.14. Per quanto non espressamente indicato negli articoli sopra riportati, si rimanda alle nostre "Condizioni di Garanzia". In caso di contraddizione tra quanto riportato nelle "Condizioni di Garanzia" ed il presente documento "Condizioni generali di vendita", prevarrà quanto previsto in quest'ultimo documento.
- 6.7 Warranty repairs do not include the removal and/or replacement of the product, transport costs, travel expenses, food and lodging of any specialised Industrie CBI employed if so required by the client/customer (labour costs for said staff shall be borne by Industrie CBI). The client/customer also agrees to allow unimpeded access on-site and freedom of movement for the Industrie CBI staff or the staff authorised to operate on Industrie CBI's behalf.
- 6.8 During the warranty repairs Industrie CBI reserves the right to decide whether repairing or replacing the product. These are the only remedies offered by Industrie CBI and they override and replace any responsibility for defects and/or any other contract or non-contract liability related to the sale of products.
In the event that, following a call for a warranty repair, Industrie CBI should find that the notification of the defect was unjustified and, therefore, the conditions for the warranty repair call had not been met the customer will be charged for all costs incurred by our Company.
- 6.9 In the event that, notwithstanding the warranty work, Industrie CBI fails to solve the defects of the product (as the defects is so serious as to make the product unfit for its intended use), the customer shall have the right to ask for termination of the contract or for a reduction to the purchase price.
- 6.10 The warranty is limited to the products supplied by Industrie CBI and, consequently, our company can not be held responsible for the non-proper functioning of any system in which our product will be built (unless the failure of the system is a direct cause of the defect of the product supplied by Industrie CBI, in which case the responsibility of Industrie CBI will be limited to the repair or replacement of the product supplied).
- 6.11 Once the warranty period has expired, Industrie CBI will not be bound to perform any repair work.
- 6.12 Warranty repairs do not cause the warranty period listed in Article 6.1 to be extended or suspended.
- 6.13 The warranty shall automatically terminate in the event of non-compliance with contractual payment terms.
- 6.14 For anything not specifically mentioned in the above articles, please refer at the our "Warranty Conditions". In the event of a disagreement between the information in the "Warranty Conditions" and the "Conditions of Sale" (i.e. this document) the latter shall prevail.



Industrie CBI S.p.A.

Socio Unico

Via Della Taccona, 77
20900 Monza (MB) - Italy
Tel. +39 (039) 73941
Fax +39 (039) 737125
info@industriecbi.it
www.cbifans.com

7. Limitazione della responsabilità e liquidazione dei danni

- 7.1. La responsabilità totale in aggregato per diretti danni, non potrà in nessun caso eccedere il 100% del valore del contratto. La liquidazione dei danni dovrà ritenersi il solo ed unico rimedio offerto da Industrie CBI ai suoi clienti e dovrà ritenersi assorbente e sostitutivo di qualsiasi altro rimedio contrattuale o extracontrattuale previsto dalla legge.
- 7.2. Nel caso in cui la liquidazione del danno sia associata al suo massimo importo (vedi suddetto articolo 7.1), Industrie CBI non potrà essere ritenuta responsabile per ulteriori danni di qualsiasi genere e natura, inclusi, esemplificamente ma non limitatamente, ulteriori danni o ulteriori e maggiori costi.
- Le Parti espressamente e concordemente escludono la responsabilità e la refusione di qualsiasi danno indiretto e/o consequenziale.

8. Documentazione

- 8.1. Tutti i prodotti sono corredati di specifiche tecniche e documentazione standard.
- 8.2. Laddove il cliente necessitasse di ulteriore documentazione, la stessa dovrà essere espressamente richiesta in fase di offerta e riportata nella conferma d'ordine; sarà facoltà di Industrie CBI confermare la richiesta di integrazione della documentazione, verificandone la fattibilità.

9. Diritti di proprietà intellettuale

- 9.1. Tutti i documenti consegnati da Industrie CBI al cliente (o al fornitore del cliente) dovranno sempre rimanere di sola proprietà di Industrie CBI, anche laddove il cliente abbia contribuito ai costi per la loro realizzazione.
- 9.2. In nessun caso le disposizioni od i precetti riportati negli accordi tra le Parti dovranno essere interpretati come trasferimento o concessione di qualsivoglia diritto di proprietà intellettuale (inclusi esemplificamente, ma non limitatamente, il copyright, il marchio, il brevetto, il know-how).
- 9.3. L'intera documentazione fornita potrà essere utilizzata esclusivamente dal cliente (o dal Responsabile in sito) per la costruzione, il funzionamento o la manutenzione dell'impianto (ad eccezione dei ricambi).
- 9.4. L'intera documentazione non potrà essere riprodotta, trasmessa o comunicata a Terzi se non previo consenso scritto fornito da Industrie CBI.

10. Spedizione

- 10.1 In assenza di appositi accordi tra le Parti, la modalità prevista da Industrie CBI per la spedizione dei prodotti è FCA Incoterms 2010.
- 10.2 Salvo diverso accordo tra le parti, Industrie CBI si riserva la facoltà di scegliere e realizzare l'imballo ritenuto più consono al trasporto dei prodotti.

Modifiche

- 11.1 Il contratto riporterà, per ogni prodotto oggetto di fornitura, la tipologia, la marca, il modello, le caratteristiche tecniche, il numero, il prezzo e la data di consegna di ogni prodotto.

7. Limitation of liabilities and assessment and liquidation of damages

- 7.1. The total aggregate liability for direct damages shall in no event exceed 100% of the contract value.
- The liquidation of assessed damages shall be the sole and exclusive remedy provided by Industrie CBI to its customers and shall override and replace any other contractual or non-contractual remedy provided by law.
- 7.2 In the event that the assessed amount of damages is the maximum amount (as per 7.1), Industrie CBI shall not be held liable for further damages of any kind or nature including, but not limited to, further damages or increases of costs.
- The Parties expressly and by agreement exclude the liability and the refund of any indirect or consequential damage.

8. Documents

- 8.1 All products are provided with technical specifications and standard documents.
- 8.2 Should the client need any other documents, these documents must be specifically requested in the offer stage and referred to in the order confirmation; Industrie CBI shall be entitled to approve or reject the request for additional documents subject to verifying the request's feasibility.

9. Intellectual Property Rights

- 9.1 All documents delivered by Industrie CBI to the client (or by the supplier to the customer) will always remain the sole property of Industrie CBI, even if the customer has contributed to the costs of their implementation.
- 9.2 In no case shall the provisions or the prescriptions set out in the agreements between the Parties be construed as transferring or granting any right to intellectual property (including, without limitation, copyright, trademark, patents and know how).
- 9.3 The documents provided may be used only by the client (or by the site Manager) for the construction, operation or maintenance of the system (except for spare parts).
- 9.4 The documents may not be reproduced, transmitted or communicated to any third party without the prior written consent of Industrie CBI.

10. Shipment

- 10.1 Shipping mode provided by Industrie CBI for the shipment of products is FCA (Incoterms 2010).
- 10.2 Unless otherwise agreed between the parties, Industrie CBI reserves the right to choose and implement the package considered most appropriate for the transportation of the products

11. Modifications

- 11.1 The contract shall specify for each product to be delivered the type, make, model, technical specifications, number, price and date of delivery of each product.



Industrie CBI S.p.A.

Socio Unico

Via Della Taccona, 77
20900 Monza (MB) - Italy
Tel. +39 (039) 73941
Fax +39 (039) 737125
info@industriecbi.it
www.cbifans.com

- 11.2 Qualsiasi variazione al contratto relativa ai prodotti (in termini quantitativi o prestazionali), all'imballo, alla spedizione, al luogo o alla data di consegna etc. dovrà essere preventivamente sottoposta alla nostra Società ed autorizzata in forma scritta.
- 11.3 Qualsiasi variazione o modifica richiesta dal cliente rispetto ai prodotti originariamente previsti nel contratto e ritenuta realizzabile dalla nostra Società, comporterà la revisione dei tempi di consegna.
- 11.4 Tutti i costi relativi e conseguenti alle modifiche richieste dal cliente, verranno sottoposti ed addebitati esclusivamente a quest'ultimo.

12. Cause di forza maggiore

- 12.1 Costituiscono forza maggiore gli eventi straordinari e indipendenti dalla volontà delle Parti, che non possono essere da queste previsti, pur con la dovuta diligenza, e che impediscono alle Parti di adempiere alle obbligazioni derivanti dal contratto. Rientrano tra le cause di forza maggiore, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, le inondazioni, i terremoti, le guerre etc.
- 12.2 In caso di insorgenza di una causa di forza maggiore, la Parte dovrà darne immediata comunicazione alla Controparte (comunque entro 5 giorni dall'insorgere dalla causa di forza maggiore).
- 12.3 Trascorsi 60 giorni dalla comunicazione di cui sopra (punto 12.2) le Parti potranno rinegoziare le disposizioni e, in caso di mancato accordo congiunto entro i successivi 30 giorni, si procederà allo scioglimento del contratto.
- 12.4 In caso di scioglimento del contratto, ogni Parte avrà diritto a conservare ciò che ha ottenuto in virtù dell'esecuzione del contratto prima dello scioglimento, sempre che ci sia stata relativa controprestazione.

13. Cessione

- 13.1 Il cliente non potrà mai cedere il contratto stipulato con Industrie CBI (neanche parzialmente) senza previa autorizzazione scritta della nostra società. Nel caso in cui venga concessa la cessione del contratto, il cessionario sarà vincolato ai termini ed alle condizioni riportate nel presente documento.

14. Lingua

- 14.1 Il testo in lingua italiana delle presenti condizioni generali di vendita, è l'unico facente fede come testo originale.

15. Legge applicabile

- 15.1 Tutti i contratti stipulati da Industrie CBI, anche se conclusi con cittadini o aziende estere o per forniture da consegnare all'estero, saranno disciplinati ed interpretati ai sensi della Legge Italiana, salvo quanto previsto all'art.5.1

16. Regolamento delle controversie

- 16.1 Qualsiasi controversia derivante dal presente contratto, sarà risolta esclusivamente mediante Arbitrato secondo il Regolamento della Camera Arbitrale Nazionale ed Internazionale di Milano. La sede dell'arbitrato sarà Milano (Italia) e la lingua sarà la lingua italiana.

- 11.2 Any request of modifications of the contract provisions relating to the goods (in terms of quantity or performance), packaging, shipping, place and date of delivery, etc. must be submitted in advance to our Company and approved in writing.
- 11.3 Any change or modifications requested by the customer to the products originally specified in the contract which our Company regards as achievable shall result in the revision of the delivery times.
- 11.4 All costs related to consequent to the changes requested by the client shall be charged only to the client.

12. Force Majeure

- 12.1 Force majeure includes extraordinary and exceptional events beyond the control of the Parties, which the party cannot foresee even with due diligence and that prevent the Parties from fulfilling their obligations under the Contract. The causes of force majeure include, but are not limited to, floods, earthquakes, wars and so on.
- 12.2 In all cases of force majeure, the Party shall immediately inform the counterparty (in any case within 5 days from the onset of the cause of force majeure).
- 12.3 After 60 days from the notification referred to above (paragraph 12.2) the Parties may renegotiate the provisions and, if no agreement is reached within the next 30 days, they shall terminate the contract.
- 12.4 In the event of termination of the agreement, each Party shall be entitled to retain whatever the party has obtained by virtue of the contract provisions before the termination, as long as it has been paid for.

13. Assignment

- 13.1 The client shall never transfer the contract with Industrie CBI (whole or in part) without the prior written permission of our Company. Should the contract ever be assigned, the assignee will be bound by the terms and conditions contained herein.

14. Language

- 14.1 The Sales Terms and Conditions draw up in Italian language is the sole and original document; in case of inconsistencies or discrepancies between Italian and English version hereof, the Italian version shall prevail.

15. Governing Law

- 15.1 All contracts entered into by Industrie CBI, even those entered with foreign citizens or companies or pertaining to supplies to be delivered abroad shall be governed by and construed in accordance with the Italian law, unless otherwise provided at the section 5.1.

16. Dispute resolution

- 16.1 For any controversy which might arise from this contract shall be settled exclusive by arbitration under the Rules of the Milan Chamber of Arbitration (Italy). Place of arbitration shall be Milan (Italy) and the language of the proceeding shall be Italian language.



Industrie CBI S.p.A.

Socio Unico

Via Della Taccona, 77
20900 Monza (MB) - Italy
Tel. +39 (039) 73941
Fax +39 (039) 737125
info@industriecbi.it
www.cbifans.com

Ai sensi e per gli effetti degli art. 1341 e 1342 del Codice Civile il cliente dichiara di approvare specificamente per iscritto le seguenti clausole contenute nelle Condizioni generali di vendita:

Pursuant to and in compliance with Arts. 1341 and 1342 of the Civil Code, the customer hereby specifically approves in writing the following clauses contained in the General Conditions of Sale:

- | | |
|--|---|
| - Clausola2: Prezzi | - Clause 2: Prices |
| - Clausola 3: Pagamenti | - Clause 3: Payments |
| - Clausola 4: Termini di consegna | - Clause 4: Delivery terms |
| - Clausola 5: Passaggio di proprietà e rischi | - Clause 5: Transfer of title and risk |
| - Clausola 6: Garanzie | - Clause 6: Warranties |
| - Clausola 7: Limitazione di responsabilità e liquidazione dei danni | - Clause 7: Limitation of liabilities and assessment and liquidation of damages |
| - Clausola 9: diritti di proprietà intellettuale | - Clause 9: intellectual Property Rights |
| - Clausola 11: Modifiche | - Clause 11: Modifications |
| - Clausola 13: Cessione | - Clause 13: Assignment |
| - Clausola 14: Lingua | - Clause 14: Language |
| - Clausola 15: Legge applicabile | - Clause 15: Governing Law |
| - Clausola 16: Regolamento delle controversie | - Clause 16: Dispute resolution |

Customer's signature